



جامعة الموصل
كلية التربية الأساسية

التَطَوُّرُ الدَّلَالِيُّ فِي كُتُبِ التَّصْصِيحِ اللُّغَوِيِّ الأَنْدَلُسِيَّةِ
دِرَاسَةٌ وَمُعْجَمٌ

سوزان موفق جعفر الحمداني

رسالة ماجستير

اللغة العربية / لغة

بإشراف الأستاذ الدكتور

عامر باهر أسمير الحياي

المستخلص بلغة الرسالة

" بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ "

الحمد لله رب العالمين، وأفضل الصلاة والسلام على سيد المرسلين ، سيدنا محمدٍ وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد :

تتناول هذه الرسالة موضوع التطور الدلالي في كتب التصحيح اللغوي الأندلسية دراسة ومعجم ، والمتمثلة بـ لحن العوام لأبي بكر الزبيدي (379هـ)، وتثقيف اللسان وتلقيح الجنان لابن الصقلي (501هـ) والمدخل إلى تقويم اللسان لابن هاشم اللخمي (577هـ) .

ونحاول في هذه الرسالة الوقوف على التغيرات الدلالية التي حصلت في ألفاظ العامة في مختلف الجوانب والحقول في بيئة الأندلس ، وتحليل نماذج منها ، ومن ثم نقارن مدى التباين الحاصل بينها وبين بيئة المشرق ، من خلال كتب التصحيح اللغوي المشرقية المعتمدة في جنتنا والمتمثلة بـ : ماتلحن فيه العامة للكسائي (189هـ) ، وإصلاح المنطق لابن سكين (244هـ) ، وأدب الكاتب لابن قتيبة (276هـ) ، وفصيح ثعلب (291هـ) ، ودرة الغواص للحريزي (516هـ) ، وكذلك تسلط هذه الرسالة من جانب آخر الضوء على عاميتنا الدارجة من خلال الموزونة بينها وبين كلام عامة الأندلس ...

وإذا كنا قد جعلنا هذه الرسالة بعنوان (التطور الدلالي في كتب التصحيح اللغوي الأندلسية دراسة ومعجم) ، فألّ الضرورة المنهجية اقتضت أن تكون الرسالة على باين هما (الدراسة ومعجم التطور الدلالي) ، ضم الأول دراسة التطور الدلالي بمظاهره دراسة وصفية تحليلية موزانة ، وابتدأناه بالتهديد الذي تناولنا فيه أمرين هما :كتب التصحيح اللغوي الأندلسية ، والتطور الدلالي ، ثم جاء بعده الفصل الأول في تغير مجال الدلالة ، وقسمناه على ثلاثة مباحث ، تحدثنا في الأول عن (الألفاظ التي تغيرت دلالاتها في كتب التصحيح اللغوي الأندلسية) ، وجاء الثاني في (تحليل نماذج من الألفاظ التي تغيرت دلالاتها) ، وتكلمنا في الثالث على (تغير الدلالة بين عامة المشرق وعامة الأندلس) ، أما الفصل الثاني فتناولنا فيه تخصص الدلالة، والثالث تناولنا فيه الألفاظ التي تغيرت دلالاتها إلى معان مضادة للمعاني الأصلية ، والرابع خصص لإعدام الدلالة ، ثم جاء الفصل الأخير (الخامس) بعنوان (التطور الدلالي في لحن العوام للزبيدي دراسة مقارنة) وجعلناه في ثلاثة مباحث ، الأول كان في (الألفاظ التي تطورت دلالاتها في المشرق قبل المغرب)، والثاني في (الألفاظ التي تطورت دلالاتها في الأندلس دون المشرق)، وجاء المبحث الأخير في (التطور الدلالي بين عامية الأندلس وعاميتنا الدارجة).

وأما الباب الثاني فقد خصصناه لـ (معجم التطور الدلالي في كتب التصحيح اللغوي الأندلسية) ، وقد بدأناه ببطونة تحدثنا فيها عن عملنا في المعجم ، ثم يأتي المعجم الذي قسمناه على أربعة أقصّل بحسب قوانين التطور الدلالي مرتبين ألفاظها على نظام حروف المعجم مراعين معيار الكثرة في ترتيب الأقصّل ، وبعد ذلك أتبعنا المعجم بـ (لحق)خاص بألفاظ تغير مجال الدلالة التي لم نذكرها في المعجم، وختمنا الرسالة بأبرز النتائج التي توصلنا إليها ، ثم أعقبنا ذلك بثبت الفهارس، وضّم فهرس الآيات القرآنية ، والأحاديث النبوية ، والأمثال والأقوال ، والأشعار ، وهو خاصّ بالمعجم ثم أعقبنا ذلك بثبت المصادر والمراجع التي اعتمدنا عليها في هذه الرسالة. وقد كان منهجنا في الدراسة معتمداً على المنهج الوصفي القائم على الاستقراء والإحصاء والتحليل .

والله ولي التوفيق.

Brief

The dissertation is concerned with the semantic development in according with the modern language studies in Andalusi language correction books represented by (Lahn Al-awam) for Abo Bakr Al-Zubaidi (379 AH) , (Tathqeef Allisan Wa Talqeeh Aljinan) for Ibn Makki Alsiqilli (501 AH) and (Al-Madkhal Ila Taqweem Allisan) for Ibn Hashim allukhami (577 AH) .

In this dissertation we will try to focus on the semantic changes that influenced the public speech in all sides in Andalus study and lexicom to analyze some forms and examples and compare their rariations of the orient by means of oriental language correction books represented by (Ma tulahan fihi Alama) for Al-Kisaei (189 AH) , (Islah Al-Mantiq) for Ibn Suqait (244 AH) , (Adab Al-Katib) for Ibn Qutaiba (276 AH) and Fasih Thalab (291 AH) and (Durrat Al-khawas) for Al-Hariri (516 AH) .

We will spotlight in this dissertation on our colloquial language by making a balance between Andalus public and ours .

The methodical necessity forced the dissertation to be divided into two parts , the first is the studying and the second is the semantic development lexicon . The first part contained the studying of the semantic development with all its sides by describing and analyzing started with prelude in which we talked about semantic development and the Andulusi correction books , then the first chapter which is dealing with semantic changing is divided into three researches . In the first one we talked about (The semantic changing speech having different semantic in Andalusi public pronunciation books) , in the second we talked about (analyzing examples of speech of changed semantics) . In

the third we talked about (The semantic changing between Andalus and orient public) .

On the other hand the second chapter deals with semantic allocating , the third chapter deals with speech which semantically changed into contrary original meanings . The fourth chapter is allocated for semantic generalization and then the last chapter (The fifth) talked about (The semantic development in the public speech) for Al-Zubaidi , a contrastive study divided into three researches , the first deals with the speech which semantically developed in the east before west . The second research focused on the speech which semantically developed in Andalus regardless the orient. The last research is concerning with the semantic development between Andalus and current colloquial .

The second part of the dissertation is allocated for the (Semantic development lexicon in Andalus language correction books) , in this part we talked about an introduction to our work at the lexicon .

Finally we made a conclusion of the most distinguished results then we mentioned all references we depended on .

Our way in this dissertation depended on the descriptive method which depended on reading , counting and analyzing .

University of mosul
College of Basic Education



Andalus Language Correction Books
In the Semantic Development Lexicon
A Dissertation presented

Susan Muwafaq Jafar Al-Hamdani

Master degree study

Arabic Language/ Language

By the Supervisor the professor

Dr.Amer B. Asmir Al-Hayali